

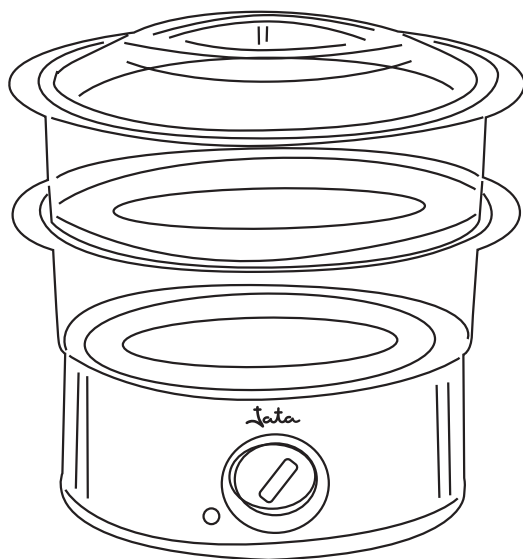
Jata

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE

INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO

BEDIENUNGSANLEITUNG • NÁVOD K POUŽITÍ



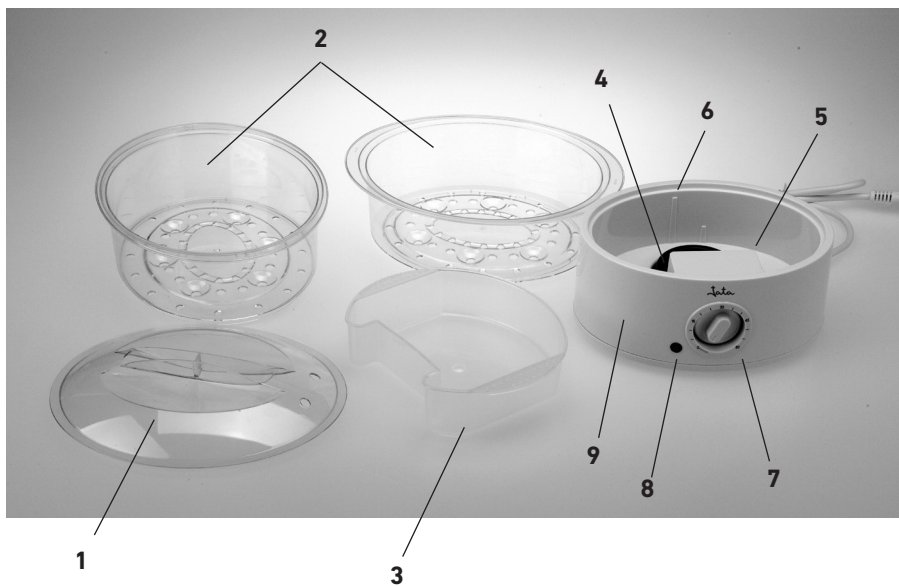
CV5020

COCINA AL VAPOR

COZINHA A VAPOR • FOOD STEAMER

CUISINE À LA VAPEUR • CUCINA AL VAPORE

DAMPFKOCHTOPF • PARNÍ HRNEC



DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

202105

Mod. CV5020

230 V~

50 Hz

400 W

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Tapa.
2. Recipientes.
3. Bandeja arroz / salsas
4. Resistencia.
5. Depósito de agua.
6. Nivel de agua.
7. Mando temporizador. Puesta en marcha.
8. Indicador luminoso.
9. Cuerpo principal.

MAIN COMPONENTS

1. Lid.
2. Baskets.
3. Rice / sauce bowl.
4. Heating element.
5. Water tank.
6. Water level.
7. On / timer knob.
8. Pilot light.
9. Main body.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Coperchio.
2. Recipientes.
3. Vassoio riso / salsa.
4. Resistenza.
5. Deposito d'acqua.
6. Livello d'acqua.
7. Telecomando temporizzatore. Accensione.
8. Indicatore luminoso.
9. Corpo principale.

POPIS

1. Víko
2. Nádoby na potraviny
3. Nádoba na šťávu, rýži
4. Vytváječ páry
5. Nádržka na vodu
6. Ukazatel max. a min. hladiny vody
7. Zapnutí- timer
8. Kontrolka provozu
9. Základna

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Tapa.
2. Recipientes.
3. Bandeja para arroz / molhos.
4. Resistência.
5. Depósito de água.
6. Nível de água.
7. Comando temporizador. Colocação em funcionamento.
8. Indicador luminoso.
9. Corpo principal.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Couvercle.
2. Récipients.
3. Plat à riz / sauces.
4. Résistance.
5. Réservoir d'eau.
6. Niveau d'eau.
7. Commande temporisateur. Mise en marche.
8. Indicateur lumineux.
9. Corps principal.

HAUPTBESTANDTEILE

1. Deckel
2. Behälter
3. Schale Reis / Saucen
4. Resistenz
5. Wasserbehälter
6. Wasserstand
7. Zeitschalter. Inbetriebnahme
8. Leuchtanzeige
9. Gerätekörper

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner la cocina de vapor en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
- No utilice nada más que agua en el depósito.
- Utilícela siempre sobre una superficie estable.
- No la utilice si hay signos visibles de daños o si hay fuga de agua.
- Procure que el cable no toque las partes calientes.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.



- **PRECAUCIÓN: Superficie caliente**
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la cocina fuera de su alcance.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua u otros líquidos.**

- No la emplee cerca de las fuentes de calor.
- No la use en un microondas.
- No toque las superficies calientes. Emplee siempre las asas al manipular los accesorios.
- Para evitar riesgo de choque eléctrico utilice solamente los recipientes suministrados.
- Tenga especial precaución con la salida de vapor por los orificios de la tapa. El vapor puede quemar.
- No la desplace durante su uso.
- No la utilice al aire libre.
- Desconéctela de la red cuando no la use.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio postventa o personal similar cualificado con el fin de evitar un peligro.

INSTRUCCIONES DE USO

• Vierta agua fría en el depósito (5). Recuerde que en el depósito solo se debe de verter agua. **“El agua debe de quedar por encima de la indicación mínima “MIN” no superando la indicación máxima “MAX”. Ambas indicaciones están señaladas en el interior del depósito.**

- Es aconsejable llenar el depósito hasta su indicación **MAX**. Esto es suficiente para el cocinado durante un ciclo completo (60 minutos). No obstante si por cualquier circunstancia el depósito se quedase sin agua, puede proceder a rellenarlo retirando previamente los recipientes y desconectando el aparato de la red.
- Coloque encima del depósito uno, o los dos recipientes. Si va a emplear los dos recipientes, el recipiente con la indicación 1 siempre debe de colocarse encima del depósito para poder colocar encima el segundo recipiente que tiene la indicación 2. Las indicaciones 1 y 2 se encuentran en los lados de los recipientes. Si va a usar un solo recipiente siempre debe de colocar el nº 1

ATENCIÓN: La bandeja para el arroz (3) no debe colocarse directamente encima del depósito. Siempre debe colocarse en el interior de uno de los recipientes.

- Introduzca los alimentos y coloque la tapa (1).
- Si va a emplear los dos recipientes, los alimentos que tengan un mayor tiempo de cocinado deben de ser colocados en el recipiente situado en la parte inferior.
- Conecte el aparato a la red y gire en dirección horaria el mando del temporizador (7) para elegir el tiempo de funcionamiento deseado, (máximo 60 minutos). Al efectuar esta operación el indicador (8) se iluminará y el vapor comenzará a fluir en unos minutos.
- El aparato se desconectará automáticamente cuando haya transcurrido el tiempo programado. Cuando esto sucede el indicador luminoso (8) se apagará.
- Si desea interrumpir el funcionamiento antes de que el tiempo seleccionado acabe, desenchúfelo de la red.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese de que el aparato está desconectado de la red y espere que la resistencia y el depósito se enfríen
- Con el uso y dependiendo de la dureza del agua pueden quedar restos de cal en el depósito y en la resistencia. Para eliminarlos debe de proceder de la siguiente manera :
 - Vierta una solución de agua y vinagre blanco en el depósito hasta su indicación **MAX**.
 - No coloque ningún accesorio.
 - Enchufe el aparato a la red y coloque el mando del temporizador en 20 minutos.
 - Una vez concluidos los 20 minutos aclare el depósito 2 ó 3 veces con agua.
- Limpie los accesorios con agua y jabón, procurando aclarar bien a continuación.
- Emplee un paño ligeramente humedecido para limpiar el cuerpo
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar a máquina de cozer a vapor em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Não deixe ao alcance das crianças sacos de plástico ou elementos da embalagem. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não a ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

- Não utilize nada mais que água no depósito.
- Utilize-a sempre sobre uma superfície estável.
- Não a utilize se existem sinais visíveis de danos, ou se existe fuga de água.
- Evite que o cabo não toque nas partes quentes.
- Não deixe o aparelho sem vigilância durante o seu funcionamento.



• **ATENÇÃO: Superfície quente.**

- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar a estrutura em água ou outros líquidos.**
- Não a utilize perto de fontes de calor.
- Não a utilize num microondas.
- No toque nas superfícies quentes. Utilize sempre as pegas ao manusear os acessórios.
- Para evitar risco de choque eléctrico utilize somente os recipientes fornecidos.
- Tenha especial precaução com a saída de vapor pelos orifícios da tampa. O vapor pode queimar.
- Não a desloque durante a sua utilização.
- Não a utilize ao ar livre.
- Desligue-a da rede quando a não estiver a utilizar.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal devidamente qualificado, a fim de evitar situações de perigo.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Deite água fria no depósito (5). Lembre-se que no depósito só deve deitar água.

A água deve ficar acima da indicação mínima “MIN” não ultrapassando a indicação máxima “MAX”. As duas indicações estão assinaladas no interior do depósito.

- É aconselhável encher o depósito até à sua indicação **MAX**. A quantidade de água é suficiente para cozinhar durante um ciclo completo (60 minutos). No entanto se, por qualquer circunstância, o depósito ficar sem água, pode proceder ao seu enchimento retirando previamente os recipientes e desligando o aparelho da rede.
- Coloque em cima do depósito um ou os dois recipientes. Se vai usar os dois recipientes, o recipiente com a indicação 1 deve ser sempre colocado sobre o depósito para poder colocar em cima o segundo recipiente que tem a indicação 2. As indicações 1 e 2 encontram-se nos laterais dos recipientes. Se for usar um único recipiente deve colocar sempre o n.º 1.

ATENÇÃO: A bandeja para o arroz (3) não deve ser colocada directamente sobre o depósito. Deve sempre ser colocada no interior de um dos recipientes.

- Introduza os alimentos e coloque a tampa (1).
- Se vai utilizar os dois recipientes, os alimentos que tenham um maior tempo de cozedura devem de ser colocados no recipiente situado na parte inferior.
- Ligue o aparelho à rede e rode na direcção dos ponteiros do relógio. Seguidamente, rode o botão do temporizador (7) para escolher o tempo de funcionamento desejado, (máximo 60 minutos). Ao efectuar esta operação o indicador (8) iluminar-se-á e o vapor começará a fluir em alguns minutos.
- O aparelho desligar-se-á automaticamente quando o tempo programado tiver passado. Quando tal acontecer, o indicador luminoso (8) desligar-se-á.
- Se desejar interromper o funcionamento da panela antes do tempo seleccionado terminar, desligue-a da rede.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO


- Antes de proceder à sua limpeza certifique-se de que o aparelho está desligado da rede e espere que a resistência e o depósito arrefeçam.
- Com a utilização e dependendo da dureza da água podem ficar restos de calcário no depósito e na resistência. Para os eliminar deve proceder da seguinte forma:
 - Deite uma solução de água e vinagre branco no depósito até à sua indicação **MAX**.
 - Retire o aro e não coloque qualquer acessório.
 - Ligue o aparelho à rede e coloque o botão do temporizador em 20 minutos.
 - Uma vez concluídos os 20 minutos enxagúe o depósito 2 ou 3 vezes com água.
- Limpe os acessórios com água e detergente procurando, seguidamente, enxaguar bem.
- Utilize um pano ligeiramente humedecido para limpar a estrutura.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquiries.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Ensure the plug has an adequate earth base.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service centre.
- Pour only water into the tank.
- The appliance must be used on a stable surface.
- Do not use the appliance if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Avoid any contact between the cable and the hot parts.
- Do not leave it unattended while in use.
-  **ATTENTION: Hot surface.**
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- **VERY IMPORTANT: Never immerse the main body in water or any other liquid.**
- Do not use it near of heating areas.
- Do not use it in a microwave.

- Do not touch the hot surfaces. Always use the handles when manipulating the accessories.
- To reduce the risk of electric shock, use only the bowls provided.
- Lift and open the cover carefully to avoid scalding. The steam can burn.
- Do not move the appliance when functioning.
- Do not use outdoors.
- Unplug from the mains when not in use.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its after-sales service or similar qualified personnel in order to avoid any danger.

INSTRUCTIONS OF USE

- Pour cold water into the tank (5). Please remember that you only must fill the tank with water.

Make sure the water not exceed the maximum "MAX" level indicated in the water tank and always over the "MIN" minimum level indication. Both indications are showed inside the water tank.

- It is advisable to fill the water tank until the indication **MAX**. This is enough to cook for 1 hour. If for any case the water tank is empty, first switch off the appliance from the mains and refill the water tank removing the bowls.
- Place over the tank one or both baskets. If you are going to use both baskets, the basket with the indication 1 must be placed first over the tank and then you can place the basket with number 2. The indications 1 and 2 are in the lateral of each basket. If you are going to use only one basket you must use the basket with the number 1.

Attention: The bowl for the rice (3) it must not be placed directly over the tank. This bowl must be placed always inside the baskets.

- Insert the food and place the lid (1).
- If you are going to use both bowls, place the food with the longest cooking time in the lower steaming bowl.
- Plug the appliance to the mains and turn clockwise the timer knob (7) to choose the desired functioning time (maximum 60 minutes). When you do so the indicator (8) will light on and the steam will begin to flow in a few minutes.
- When the programmed time runs out the appliance will go off automatically. When this happens the indicator light (8) will be off.
- If you wish to stop before the time runs out, disconnect it from the mains.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before cleaning the appliance ensure it is unplugged from the mains and wait for the heating element and the tank to be cold.

- When using and depending on the hard water areas some calc residues can accumulate in the tank and in the heating element. To remove those residues follow the next steps:
 - Fill the tank until the maximum indication **MAX** with white vinegar and water solution.
 - Do not place any accessory.
 - Plug the appliance to the mains and set the timer up to 20 minutes.
 - When the timer ring rinse the tank twice with water.
- Clean the accessories with soap and water and then rinse carefully afterwards.
- Use a dampened cloth to clean the main body.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- **Prière de lire attentivement ces instructions avant de mettre le cuiseur vapeur en fonctionnement et conservez-les pour de futures références.**
- **Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.**
- **Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.**
- **Ne pas connecter l'appareil sans s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques correspond bien à celui de l'installation.**
- **Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.**
- **Manipulation ou le remplacement d'un composant doit être effectué par un centre de service autorisé.**
- **N'utilisez que de l'eau dans le réservoir**
- **Utilisez-le toujours sur une surface stable.**
- **Ne l'utilisez pas s'il y a des signes visibles de dommages ou s'il y a une fuite d'eau.**

- Le câble ne doit pas toucher les parties chaudes.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance durant son fonctionnement.



- **ATTENTION: surface chaude.**
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir le cuiseur hors de leur portée.
- **TRES IMPORTANT: Ne jamais plonger le corps principal dans l'eau ou dans d'autres liquides.**
- Ne l'utilisez pas près des sources de chaleur.
- Ne l'utilisez pas au micro-ondes.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Employez toujours les anses lorsque vous manipulez les accessoires.
- Afin d'éviter les risques de décharge électrique, n'utilisez que les récipients fournis.
- Veillez toujours à la sortie de vapeur des orifices du couvercle. La vapeur peut brûler.
- Ne le déplacez jamais pendant son utilisation.
- Ne l'utilisez pas à l'air libre.
- Débranchez-le du secteur si vous ne l'utilisez pas.
- Cet appareil a été conçu pour un usage exclusivement domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel équivalent qualifié afin d'éviter tout danger.

MODE D'EMPLOI

- Versez de l'eau froide dans le réservoir (5). N'oubliez pas que le réservoir ne peut contenir que de l'eau.

L'eau doit arriver au-dessus de l'indication de minimum "MIN" et ne pas dépasser l'indication de maximum "MAX". Ces deux indications sont signalées à l'intérieur du réservoir.

- Il est recommandé de remplir le réservoir jusqu'au maximum. Cela suffit pour cuisiner durant un cycle complet (60 minutes). Cependant, si pour une raison quelconque, le réservoir n'a plus d'eau, vous pouvez le remplir à nouveau en retirant auparavant les récipients et en débranchant l'appareil du secteur.
- Placer au-dessus du réservoir un ou les deux récipients. Si vous allez employer les deux récipients, le récipient portant l'indication 1 doit toujours être placé au-dessus du réservoir pour pouvoir y

poser le second récipient qui porte l'indication 2. Les indications 1 et 2 se trouvent sur les côtés des récipients. Si vous allez utiliser un seul récipient, prenez toujours le n°1.

ATTENTION: Le plat à riz (3) ne doit pas être posé directement sur le réservoir. Il faut toujours le poser à l'intérieur de l'un des récipients.

- Versez les aliments et placez le couvercle (1).
- Si vous employez les deux récipients, les aliments qui ont un temps de cuisson supérieur devront être placés dans le récipient situé sur la partie inférieure.
- Branchez l'appareil au secteur et tournez dans le sens horaire. Ensuite, tournez la commande du temporisateur (7) pour choisir le temps de fonctionnement désiré (maximum 60 minutes). Durant cette opération, l'indicateur (8) s'illuminera et la vapeur commencera à se dégager en quelques minutes.
- L'appareil se déconnectera automatiquement quand le temps programmé se sera écoulé. A ce moment-là, l'indicateur lumineux (8) s'éteindra.
- Si vous désirez interrompre le fonctionnement du four avant la fin du temps programmé, débranchez-le du secteur.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

- Avant de procéder au nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché et attendez que la résistance et le réservoir soient refroidis.
- A l'usage et selon la dureté de l'eau, du tartre peut se déposer dans le réservoir et sur la résistance. Pour l'éliminer procédez de la façon suivante:
 - Versez une solution d'eau et de vinaigre blanc dans le réservoir jusqu'à l'indication **MAX**.
 - Retirez l'anneau et ne placez aucun accessoire.
 - Branchez l'appareil au secteur et placez la commande du temporisateur sur 20 minutes.
 - Une fois les 20 minutes écoulées, rincez le réservoir 2 ou 3 fois avec de l'eau.
- Nettoyez les accessoires avec de l'eau et du savon, en ayant soin de bien rincer ensuite.
- Utilisez un linge légèrement humide pour nettoyer le corps de l'appareil.
- Ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc. qui pourraient endommager les surfaces.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT


- En qualité de consommateur, quand vous souhaitez mettre l'appareil au rebut, déposez-le dans un centre de recyclage pour son traitement ultérieur ou dans un container destiné à cette fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et conservation de l'environnement.



ITALIANO

ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la cucina al vapore e conservarle per il futuro.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.

- Non lasciare i sacchetti di plastica o gli elementi dell'imballaggio alla portata dei bambini. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il ferro da stiro alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio riportato sulla targhetta delle caratteristiche coincida con quello dell'impianto domestico.
- Verificare che la presa sia munita di messa a terra adeguata.
- La manipolazione o la sostituzione di qualunque componente dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo acqua nel deposito.
- Utilizzare sempre su una superficie stabile.
- Non utilizzare se ci sono segni visibili di danni o se ci sono fughe d'acqua.
- Evitare che il cavo tocchi le parti riscaldate.
- Non lasciare l'apparecchio in funzionamento senza sorveglianza.
-  **ATTENZIONE: Superficie ad elevata temperatura.**
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere la cucina lontano dai bambini.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non bisogna mai sommergere il corpo principale in acqua o altri liquidi .**
- Non utilizzare nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non utilizzare nel microonde.
- Non toccare le superfici calde. Utilizzare sempre i manici quando si manipolano gli accessori.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, utilizzare solo i recipienti forniti.

- Fare speciale attenzione all'uscita di vapore dai fori del coperchio. Il vapore può ustionare.
- Non muovere durante l'uso.
- Non utilizzare all'aria aperta.
- Scollegarla dalla rete quando non viene utilizzata.
- Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio tecnico o da personale qualificato, in modo da evitare rischi.

ISTRUZIONI D'USO

- Versare acqua fredda nel deposito (5). Ricordare che nel deposito si deve versare solo acqua.

L'acqua deve arrivare oltre l'indicazione minima "MIN", non superando l'indicazione massima "MAX". Ambedue le indicazioni sono segnate dentro il deposito.

- Si consiglia di riempire il deposito fino all'indicazione **MAX**. Ciò è sufficiente per la cottura durante un ciclo completo (60 minuti). Nonostante, se per qualsiasi circostanza, il deposito restasse senza acqua, si potrà riempire, togliendo prima i recipienti e staccando dall'apparecchio la corrente elettrica.
- Collochì sopra al deposito, uno o due dei recipienti. Se li utilizza tutti e due, il recipiente con la numerazione 1 deve essere collocato sopra il deposito e il 2 sopra il numero 1. Le numerazioni 1 e 2 si trovano nei lati dei recipienti. Se utilizza un solo recipiente deve utilizzare il numero 1.

ATTENZIONE: il vassoio per il riso (3) non deve essere collocato direttamente sopra il deposito. Deve sempre essere collocato all'interno di uno dei due recipienti.

- Inserire gli alimenti e metterci il coperchio (1).
- Se si utilizzano i due recipienti, gli alimenti a maggior tempo di cottura devono essere posizionati nel recipiente che si trova nella parte inferiore.
- Collegare l'apparecchio alla corrente e far ruotare in senso orario. Successivamente ruotare il telecomando del temporizzatore (7) per scegliere il tempo di funzionamento desiderato, (massimo 60 minuti). Effettuando quest'operazione, l'indicatore (8) s'illuminerà e il vapore inizierà a fluire in pochi minuti.
- L'apparecchio si sconetterà automaticamente trascorso il tempo programmato. Trascorso questo lasso di tempo l'indicatore luminoso (8) si spegnerà.
- Se desidera interrompere il funzionamento del forno prima che si raggiunga il tempo desiderato, scollegarlo dalla corrente.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di procedere con la pulizia, assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla rete e attendere fino a quando la resistenza e il deposito si sono raffreddati.
- Con l'uso e a seconda della durezza dell'acqua è possibile che si formi calcare nel deposito e la resistenza. Per eliminarli bisogna procedere come segue:
 - Versare una soluzione di acqua e aceto bianco nel deposito fino a dove indica **MAX**.
 - Ritirare il manico e non posizionare nessun accessorio.
 - Collegare l'apparecchio alla corrente e regolare il telecomando del temporizzatore su 20 minuti.
 - Una volta passati i 20 minuti pulire il deposito 2 o 3 volte con acqua.
- Pulire gli accessori con acqua e sapone, con cura di pulire bene.
- Utilizzare un panno leggermente inumidito per pulire il corpo
- Per la pulizia non usare prodotti chimici o abrasivi, pagliette di ferro, ecc., dato che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchio.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



DEUTSCH

ACHTUNG

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.

- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Netzkabel an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose anschließen.
- Komponenten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht, repariert und manipuliert werden.
- Füllen Sie in den Wasserkocher nur Wasser.
- Stellen Sie das Gerät stets auf eine ebene Oberfläche.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbar beschädigt ist oder wenn Wasser austritt.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel die heißen Teile des Geräts nicht berührt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es sich in Betrieb befindet.

•  **VORSICHT: Heiße Oberfläche.**

- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **SEHR WICHTIG: Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie es nicht in der Mikrowelle.
- Berühren Sie die heißen Oberflächen nicht. Verwenden Sie stets die Griffe, wenn Sie die Teile des Geräts anfassen.
- Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, nur gelieferte Originalbehältnissen verwenden.
- Besondere Vorsicht ist beim Dampfaustritt durch die Öffnungen des Deckels geboten. Der Dampf kann Verbrennungen verursachen.
- Verschieben Sie das Gerät nicht, solange es sich in Betrieb befindet.

- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, damit Gefahren vermieden werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Geben Sie kaltes Wasser in das Depot (5). Bitte befüllen Sie das Depot nur mit Wasser!

Der Füllstand des Wassers sollte zwischen den Markierungen „MIN“ und „MAN“ liegen. Beide Füllstände sind im Inneren des Depots gekennzeichnet.

- Das Depot sollte bis zur Markierung des maximalen Füllstands („MAX“) gefüllt werden. Diese Menge ist für die Kochzeit eines vollständigen Zyklus ausreichend (60 Minuten). Sollte das ganze Wasser aus dem Depot verbraucht werden, kann es ganz leicht nachgefüllt werden: Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und entnehmen Sie die Behälter.
- Setzen Sie auf das Depot einen oder beide Behälter. Sollten Sie beide Behälter verwenden, denken Sie daran, dass der Behälter mit der Markierung 1 immer auf das Depot und darüber der zweite Behälter mit der Markierung 2 gestellt werden sollte. Die Markierungen 1 und 2 befinden sich auf der Seite der Behälter. Sollten Sie nur einen Behälter verwenden, bitte verwenden Sie immer den mit der Markierung 1.

ACHTUNG: Die Platte für den Reis (3) sollte nicht direkt auf das Depot gesetzt werden. Sie sollte immer in einen Behälter gesetzt werden.

- Geben Sie die Zutaten hinein und schließen Sie den Deckel (1).
- Wenn Sie mit zwei Behältern arbeiten, beachten Sie bitte, dass die Nahrungsmittel, die einer kürzeren Kochzeit bedürfen, in den Behälter im unteren Teil zu geben sind.
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und drehen Sie den Zeitschalter (7) entgegen dem Uhrzeigersinn, um die gewünschte Funktionszeit (max. 60 Minuten) einzustellen. Bei der Wahl der Funktionszeit leuchtet die Anzeige (8) auf und nach einigen Minuten beginnt Dampf auszutreten.
- Das Gerät schaltet sich nach Ablauf der programmierten Zeit automatisch ab. Dann schaltet sich auch die Leuchtanzeige (8) ab.
- Wenn Sie das Gerät vor Ablauf der programmierten Zeit abschalten möchten, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Vergewissern Sie sich vor der Reinigung des Geräts, das es vom Stromnetz getrennt ist und warten Sie, bis die Resistenz und der Wasserkocher abgekühlt sind.
- Durch häufige Verwendung und je nach Wasserhärte können sich Kalkreste im Innenraum des Behälters festsetzen. Um die Kalkreste zu entfernen, gehen Sie bitte wie folgt vor:
 - Schütten Sie eine Essig-Wasser-Lösung bis zur Füllstandsanzeige „W FILL“ in den Wasserkocher.
 - Stellen Sie keine Zubehörteile darauf.
 - Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und stellen Sie den Zeitschalter auf 20 Minuten ein.
 - Nach Ablauf der 20 Minuten spülen Sie den Wasserkocher zwei- oder dreimal mit Wasser aus.
- Reinigen Sie die Zubehörteile mit Wasser und Seife. Spülen Sie diese im Anschluss gründlich nach.

- Reinigen Sie den Gerätekörper mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen, schleifenden oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen des Geräts zerstören können.

UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.



ČESKÝ

UPOZORNĚNÍ

- Před prvním použitím spotřebiče si pozorně přečtěte tyto pokyny a uschovejte je pro budoucí použití.
- Tento spotřebič není určen pro děti do 8 let, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud takovéto osoby budou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost musí si být tato osoba jista, že návod k použití, bezpečnostní pokyny týkající se zařízení pochopili a i možné riziko použití tohoto spotřebiče.
- Tento spotřebič nesmí používat děti. Udržujte přístroj a přírodní kabel mimo dosah dětí.
- Všechny igelitové tašky a balení ihned zlikvidujte. Jsou potenciálně nebezpečné pro děti.
- Nepřipojujte spotřebič k elektrické síti bez ověření, že napětí na typovém štítku a vaší domácnosti jsou stejné.
-  **VELMI DŮLEŽITÉ: Nikdy neponořujte motorovou část přístroje do vody nebo jiné tekutiny.**
- Ujistěte se, že zásuvka je uzemněná.

- Vnější části spotřebiče může dosáhnout vysokých teplot, je-li přístroj zapnutý. K manipulaci používejte vždy rukojeti.
- **POZOR: Horký povrch.**
- Nedotýkejte se horkých povrchů během používání.
- Nepoužívejte přístroj je-li viditelně poškozený nebo z něho vytéká voda.
- Nikdy nemanipulujte s přístrojem je-li v provozu.
- Nikdynenechávejte přístroj bez dozoru během používání.
- Umísťujte jej na rovných a stabilních plochách odolných vůči teplu v patřičné vzdálenosti od záclon a jiných hořlavinami předmětů nebo výrobků.
- Nedovolte dětem, aby si sespotřebičem hráli. Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí.
- Udržujte přístroj a přívodní kabel šňůru mimo dosah dětí mladších než 8 let..
- Chcete-li přístroj odpojit, vytáhněte jej za zástrčku, nikdy za kabel
- Tento výrobek není určen pro použití s externím časovačem nebo samostatným systémem dálkového ovládání
- Tento spotřebič byl navržen pouze pro domácí použití.
- Čištění a údržba provádí uživatel, nemůže být prováděno dětmi mladšími 8 let a bez dozoru.
- Poklici nebo nádoby zvedejte pouze s ochrannými pomůckami na ruku, aby nedošlo k popálení parou.
- Pokud je přívodní kabel přístroje porušený, musí být vyměněn v autorizovaném servisním středisku.

POUŽITÍ

- Do nádržky (5) nalijte vodu po značku MAX. To by mělo postačit na hodinu vaření. Vždy nádobu plňte po značku ma.x
- Na základnu (6) vložte nádoby (2 nebo 3) v pořadí 1 a 2 jejichž číselné označení najdete na boku nádoby.
- Jako poslední vložte na horní nádobu víko (1).
- Nádoby před jejich uložením naplňte potravinami, které chcete vařit v páře a zapněte otočením (7) ve směru hodinových ručiček na požadovaný čas.
- Chceteli čas vaření zkrátit, můžete timerem (7) otočit do polohy „0“ přístroj se vypne.
- Pro použití pouze jedné nádoby vložte na základnu tu s číslem 1. Potravinu u níž předpokládáte delší dobu vaření, vždy dávejte do dolní nádoby.
- Misku na šťávu a rýži vkládejte vždy do spodní nádoby. Provoz vám bude indikovat kontrolka (8).
- Po uplynutí nastavené doby se přístroj automaticky vypne. Chcete-li ho vypnout předčasně, vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

- Než začnete čištění, ujistěte se, že je přístroj odpojen od sítě.
- Vyškejte, až zcela vychladne.
- Pro čištění přístroje nepoužívejte chemické, abrazivní prostředky nebo kovové drátěnky, které nevratně spotřebiči poškodí.
- Nádoby (2a 3 a 1 víko) můžete dát do myčky nádobí. Mytí vnitřku nádoby (4) použijte teplou vodu i s příměsí saponátu. Nikdy základnu (9) neponořujte do vody.
- Tělo přístroje můžete otřít vlhkým hadříkem.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- Pokud přístroj nebo baterie v něm přestanete používat postarejte se o ekologickou likvidaci. Zajistíte tak recyklaci a zdravé životní prostředí.
- Zlikvidujte přístroj v souladu s místními předpisy pro nakládání s nebezpečnými odpady.
- Nikdy přístroj nevyhazujte do odpadu. Pomůžete tím ke zlepšení životního prostředí.





CONDICIONES DE GARANTÍA

CONDICIONES DE GARANTÍA DURANTE LOS PRIMEROS 20 DÍAS

- Esta garantía cubre cualquier defecto de funcionamiento durante los primeros 20 días naturales, en cuyo caso su incidencia se solucionará mediante la sustitución de la parte defectuosa, o realizando el cambio del producto en su defecto en el domicilio del usuario sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible que se incluya dentro de la caja de su producto el ticket/factura de compra (original o fotocopia) a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus. **Teléfono 900 123 018.**
- Los 20 días de Garantía Plus solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

GARANTÍA EUROPEA (2 AÑOS)

- Si detecta cualquier problema en el producto, comuníquelo al teléfono **663 782 199**, y le informarán acerca de cómo proceder.
- Esta garantía cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- **Para hacer uso de ésta será indispensable presentar el ticket de compra o factura de compra donde debe aparecer el modelo adquirido con su fecha de adquisición. Desde Jata le ofrecemos la posibilidad de registrar su compra cómodamente en nuestra página web. De esta manera su ticket quedará registrado en nuestro sistema, para su tranquilidad.**
- **En productos obtenidos en promociones o a través de una compra online, asegúrese de conseguir algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Este documento servirá para darse de alta en nuestra web.**
- Adicionalmente, y en el resto de países, el titular de la garantía disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

GARANTÍA ADICIONAL (+1 año)

- Jata, con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su producto sin coste alguno para el titular de esta.
- **Para que esta ampliación tenga validez, deberá estar registrado en nuestra página web antes del primer mes desde su adquisición.**

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del producto, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los percederos tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas, o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo, quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza detalladas en los libros de instrucciones y que serán necesarias para el buen funcionamiento del producto.



GARANTIA

GARANTIA EUROPEIA (2 ANOS)

- Se detetar algum problema no seu aparelho ligue para o número **808 213 123** e será informado de como deverá proceder.
- Esta garantia cobre durante dois anos qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- **Para a utilizar será indispensável a apresentação do ticket ou fatura de compra, onde deve constar o modelo adquirido com a sua data de aquisição. Na Jata oferecemos a possibilidade de registar a sua compra confortavelmente na nossa página web. Desta forma, o seu ticket será registado no nosso sistema, para sua tranquilidade.**
- **Em produtos obtidos em promoções ou em compras on-line certifique-se de que fica em seu poder um documento que indique o modelo, a data de entrega e a identificação do fornecedor. Este documento servirá para se registar na nossa página web.**
- Adicionalmente, e no resto dos países, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.

GARANTIA COMPLEMENTAR (+1 Ano)

- A Jata, com esta garantia, amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu produto sem qualquer custo para o seu titular.
- **Para que esta ampliação de garantia seja válida, deverá estar registada na nossa página web até um mês após a data da sua aquisição.**

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços de Assistência Técnica da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Iguamente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Iguamente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

ENGLISH: In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

FRANÇAIS: Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

ITALIANO: Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

DEUTSCH: Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

ČESKOV: ostatních zemích platí záruky, které odpovídají jejím právním normám a předpisům.

Jata

ESPAÑA

Polígono La Serna, calle D, s/n
31500 TUDELA - Navarra
Tel. 94 621 55 40

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.es

